



PARROQUIA EPISCOPAL DE SAN MARCOS GLEN ELLYN



EL TERCERO DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS

14 de junio de 2026

ZOOM ID : 483-170-780

stmarksglenellyn.org

393 North Main Street, Glen Ellyn, Illinois 60137

Phone: 630-858-1020

1:00 pm

BIENVENIDOS/AS A SAN MARCOS



Nuestra Vision: Arraigados en el bautismo, creciendo en la fe, expandiéndose al mundo.

La Parroquia Episcopal de San Marcos aprecia muy sinceramente su visita. Si busca ser parte de la familia parroquial - sean bienvenidos. Les invitamos a ser parte de nuestra familia de San Marcos.

Sagrada comunión. Todos están invitados a recibir la comunión. Si usted cruza sus brazos es señal de recibir solo una bendición. Si usted es intolerante al trigo, ofrecemos hostias libre de gluten y un cáliz, por favor indíquelo al ministro en la baranda del altar.

¿Es católica la Iglesia Episcopal de San Marcos?

Nuestra fe está basada en la Biblia, el Credo, los Sacramentos y la tradición primitiva de la Iglesia Católica. (La palabra «católica» significa «universal».) Creemos en Jesucristo, Hijo de Dios, y Cabeza de la Iglesia; creemos en María, la Virgen, y en todos los Santos. Nos llamamos Episcopales porque los Oficiantes («episkopos» en griego) son nuestros pastores. Nuestro culto y nuestras costumbres son muy parecidas a las de la Iglesia Católica Romana, pero nuestra herencia anglicana (de Inglaterra) da mucho énfasis en las escrituras, la tradición, y la razón. Nuestros pastores (sacerdotes y Oficiantes) pueden casarse, y ordenamos igualmente a las mujeres como a los hombres. ¿Católica? Sí, pero no somos Católica Romana, sino que conservamos la fe católica tradicional con tradiciones adicionales que tienen sus raíces en la reforma protestante.

Sobre la ofrenda. Si desea hacer un donativo, favor usa los sobres en los bancas. O, con una tarjeta de crédito, una tarjeta de débito o una cuenta corriente o de ahorros, envíe un mensaje de texto a: **73256** y en el campo de texto escriba **stmchurch**. También, puede usar este código QR con su cámara de celular:



¡NOS GUSTARÍA CONOCERTE!

Esperamos que usted se sienta verdaderamente bienvenido y como en casa en San Marcos.

Por favor, usa el código QR para completar el “Formulario de Visitantes e Invitados.”

Si tiene alguna pregunta, por favor hable con el clero o los ugières. También puede llamar a la oficina en cualquier momento al 630-858-1020 y con gusto le ayudaremos en todo lo que podamos.



Cover Art: Progressive Church Media

RITO DE ENTRADA

Ponte de pie cuando suene la campana

CANTO DE ENTRADA

Respuesta

¡Qué alegría cuando me dijeron:
“Vamos a la casa del Señor”!
Ya están pisando nuestros pies
tus umbrales, Jerusalén.

1. Jerusalén está fundada
como ciudad bien compacta.
Allá suben las tribus,
las tribus del Señor.

Letra: Salmo 121 (122), 1–2. 3–4a. 4b–5. 6–7. 8–9, © 1970, Conferencia Episcopal Española. Derechos reservados. Con las debidas licencias. Música © 1968, Miguel Manzano. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu
Santo.

**Y bendito sea su reino, ahora y por
siempre. Amén.**

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor.
Amén.

GLORIA IN EXCELSIS DEO

Estríbillo

**Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz
a los hombres que ama el Señor.**

Text: Spanish, Misal Romano, tercera edición © 2014, US Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. All rights reserved. Used with permission. Music © 1999, 2009, Bob Hurd. Published by OCP. All rights reserved.

THE ENTRANCE RITE

Stand as able when the bell is rung

Qué Alegría Cuando Me Dijeron, 539

2. Según la costumbre de Israel,
a celebrar el nombre del Señor.
En ella están los tribunales de justicia,
en el palacio de David.

Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.
**And blessed be his kingdom, now and for
ever. Amen.**

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. **Amen.**

Misa del Pueblo Inmigrante, 27

**1. Por tu inmensa gloria te alabamos,
te bendecimos, te adoramos, te glorificamos,
te damos gracias, Señor Dios, Rey
celestial, Dios Padre todopoderoso.**

LITURGIA DE LA PALABRA

COLECTA DEL DÍA

Oficiante El Señor esté con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**
Oficiante Oremos.

Mantén, oh Señor, a tu familia, la Iglesia, en tu constante fe y amor; para que, mediante tu gracia, proclamemos tu verdad con valentía, y administremos tu justicia con compasión; por amor de nuestro Salvador Jesucristo, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

LAS LECTURAS

PRIMERA LECTURA Romanos 5:1-8

Lectura de la carta de San Pablo a los Romanos.

Puesto que Dios ya nos ha hecho justos gracias a la fe, tenemos paz con Dios por medio de nuestro Señor Jesucristo. Pues por Cristo hemos podido acercarnos a Dios por medio de la fe, para gozar de su favor, y estamos firmes, y nos gloriamos con la esperanza de tener parte en la gloria de Dios. Y no sólo esto, sino que también nos gloriamos de los sufrimientos; porque sabemos que el sufrimiento nos da firmeza para soportar, y esta firmeza nos permite salir aprobados, y el salir aprobados nos llena de esperanza. Y esta esperanza no nos defrauda, porque Dios ha llenado con su amor nuestro corazón por medio del Espíritu Santo que nos ha dado.

Pues cuando nosotros éramos incapaces de salvarnos, Cristo, a su debido tiempo, murió por los pecadores. No es fácil que alguien se

LITURGY OF THE WORD

COLLECT FOR THE DAY

Officiant The Lord be with you.
People **And also with you.**
Officiant Let us pray.

O God, from whom all good proceeds: Grant that by your inspiration we may think those things that are right, and by your merciful guiding may do them; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

THE LESSONS

THE FIRST LESSON Romanos 5:1-8

A reading from Paul's Letter to the Romans.

Since we are justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ, through whom we have obtained access to this grace in which we stand; and we boast in our hope of sharing the glory of God. And not only that, but we also boast in our sufferings, knowing that suffering produces endurance, and endurance produces character, and character produces hope, and hope does not disappoint us, because God's love has been poured into our hearts through the Holy Spirit that has been given to us. For while we were still weak, at the right time Christ died for the ungodly. Indeed, rarely will anyone die for a righteous person-- though perhaps for a good person someone might actually dare to die. But God proves his love for us in that while we still were sinners Christ died for us.

deje matar en lugar de otra persona. Ni siquiera en lugar de una persona justa; aunque quizás alguien estaría dispuesto a morir por la persona que le haya hecho un gran bien. Pero Dios prueba que nos ama, en que, cuando todavía éramos pecadores, Cristo murió por nosotros.

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.

The Word of the Lord.

Thanks be to God.

SALMO 99: SOMOS SU PUEBLO Y OVEJAS

#211

Respuesta

So - mos su pue - blo y o - ve - jas de su re -
ba - ño, de su re - ba - ño. So - mos su
pue - blo y o - ve - jas de su re - ba - ño.

Letra: Salmo 99 (100), 2. 3. 5, © 1970, Conferencia Episcopal Española. Derechos reservados. Con las debidas licencias.
Música © 1999, Lourdes C. Montgomery. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

1. Aclama al Señor, tierra entera,
sirvan al Señor con alegría.
Aclama al Señor, tierra entera,
entren en su presencia con vítores.

2. Sepan que el Señor es Dios:
que él nos hizo y somos suyos.
Sepan que el Señor es Dios
y somos ovejas de su rebaño.

3. El Señor es bueno,
su misericordia es eterna,
su fidelidad por todas las edades.

CANTO DE EVANGELIO

Misa del Pueblo Inmigrante, 29

Aleluya, Aleluya, Aleluya.

Diácono Santo Evangelio de Nuestro Señor
Jesucristo, según San Mateo.

Pueblo ¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Deacon The Holy Gospel of our Lord Jesus
Christ according to Matthew.

People **Glorify to you, Lord Christ!**

Jesús recorría todos los pueblos y aldeas, enseñando en las sinagogas de cada lugar. Anunciaba la buena noticia del reino, y curaba toda clase de enfermedades y dolencias. Al ver a la gente, sintió compasión de ellos, porque estaban cansados y abatidos, como ovejas que no tienen pastor. Dijo entonces a sus discípulos: —Ciertamente la cosecha es mucha, pero los trabajadores son pocos. Por eso, pidan ustedes al Dueño de la cosecha que mande trabajadores a recogerla.

Jesús llamó a sus doce discípulos, y les dio autoridad para expulsar a los espíritus impuros y para curar toda clase de enfermedades y dolencias.

Éstos son los nombres de los doce apóstoles: primero Simón, llamado también Pedro, y su hermano Andrés; Santiago y su hermano Juan, hijos de Zebedeo; Felipe y Bartolomé; Tomás y Mateo, el que cobraba impuestos para Roma; Santiago, hijo de Alfeo, y Tadeo; Simón el cananeo, y Judas Iscariote, que después traicionó a Jesús.

Jesús envió a estos doce con las siguientes instrucciones: «No vayan a las regiones de los paganos ni entren en los pueblos de Samaria; vayan más bien a las ovejas perdidas del pueblo de Israel. Vayan y anuncien que el reino de los cielos se ha acercado. Sanen a los enfermos, resuciten a los muertos, limpien de su enfermedad a los leprosos y expulsen a los demonios. Ustedes recibieron gratis este poder; no cobren tampoco por emplearlo.

Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues, and proclaiming the good news of the kingdom, and curing every disease and every sickness. When he saw the crowds, he had compassion for them, because they were harassed and helpless, like sheep without a shepherd. Then he said to his disciples, “The harvest is plentiful, but the laborers are few; therefore ask the Lord of the harvest to send out laborers into his harvest.”

Then Jesus summoned his twelve disciples and gave them authority over unclean spirits, to cast them out, and to cure every disease and every sickness. These are the names of the twelve apostles: first, Simon, also known as Peter, and his brother Andrew; James son of Zebedee, and his brother John; Philip and Bartholomew; Thomas and Matthew the tax collector; James son of Alphaeus, and Thaddaeus; Simon the Cananaean, and Judas Iscariot, the one who betrayed him.

These twelve Jesus sent out with the following instructions: “Go nowhere among the Gentiles, and enter no town of the Samaritans, but go rather to the lost sheep of the house of Israel. As you go, proclaim the good news, ‘The kingdom of heaven has come near.’ Cure the sick, raise the dead, cleanse the lepers, cast out demons. You received without payment; give without payment.

Diácono El Evangelio del Señor.
Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

Deacon The Gospel of the Lord.
People **Praise to you, Lord Christ.**

SERMÓN

The Rev. José C. Arroyo, *Priest Associate*

LA LITURGIA DEL SANTO BAUTISMO

PRESENTACIÓN Y EXAMEN DEL CANDIDATO

PRESENTATION AND EXAMINATION OF THE CANDIDATE

Padrinos Presento a Adriel Josiah Moo para que reciba el Sacramento del Bautismo.

Sponsors I present Adriel Josiah Moo to receive the Sacrament of Baptism.

El Celebrante pregunta a los padres y padrinos

The Celebrant asks the parents and godparents

Celebrante ¿Serás responsable de cuidar que este niño que ahora presentas crezca en la fe y vida cristiana?

Celebrant Will you be responsible for seeing that this child you present are brought up in the Christian faith and life?

Padrinos Así lo haré, con el auxilio de Dios.

Sponsors I will, with God's help.

Celebrante ¿Ayudarás a este niño, por medio de tus oraciones y testimonio, a crecer hasta alcanzar la madurez de la plenitud de Cristo?

Celebrant Will you by your prayers and witness help this child to grow into the full stature of Christ?

Padrinos Así lo haré, con el auxilio de Dios.

Sponsors I will, with God's help.

Entonces el Celebrante hace las siguientes preguntas a los candidatos que puedan responder por sí mismos, y a los padres y padrinos de los infantes y niños menores.

Then the Celebrant asks the following questions of the candidates who can speak for themselves, and of the parents and godparents who speak on behalf of the infants and younger children.

Pregunta ¿Renuncias a Satanás y a todas las fuerzas espirituales del mal que se rebelan contra Dios?

Question Do you renounce Satan and all the spiritual forces of wickedness that rebel against God?

Respuesta Las renuncio.

Answer I renounce them.

Pregunta ¿Renuncias a los poderes malignos de este mundo que corrompen y destruyen a las criaturas de Dios?

Question Do you renounce the evil powers of this world

Respuesta Las renuncio.

which corrupt and destroy the creatures of God?

Answer I renounce them.

Pregunta ¿Renuncias a todos los deseos pecaminosos que te apartan del amor de Dios?

Question Do you renounce all sinful desires that draw you from the love of God?

Respuesta Las renuncio.

Answer I renounce them.

Pregunta ¿Te entregas a Jesucristo y le aceptas como tu Salvador?

Question Do you turn to Jesus Christ and accept him as your Savior?

Respuesta Sí, me entrego y le acepto.

Answer I do.

Pregunta ¿Confías enteramente en su gracia y amor?

Question Do you put your whole trust in his grace and love?

Respuesta Sí, confío.

Answer I do.

Pregunta ¿Prometes seguirle y obedecerle como tu Señor?

Question Do you promise to follow and obey him as your Lord?

Respuesta Sí, lo prometo.

Answer I do.

Después de que todos hayan sido presentados, el Celebrante dice a la congregación

After all have been presented, the Celebrant addresses the congregation, saying

Celebrante Ustedes, testigos de estos votos, ¿harán todo cuanto puedan para sostener a esta persona en su vida en Cristo?

Celebrant Will you who witness these vows do all in your power to support this person in their life in Christ?

Todos **Así lo haremos.**

All **We will.**

El Celebrante dice éstas u otras palabras similares:

The Celebrant then says these or similar words:

Unámonos a Adriel que ahora se entrega a Cristo, y renovemos también nuestro propio pacto bautismal.

Let us join with Adriel who is committing himself to Christ and renew our own baptismal covenant.

PACTO BAUTISMAL

THE BAPTISMAL COVENANT

Celebrante ¿Crees en Dios Padre?
Pueblo **Creo en Dios Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.**

Celebrant Do you believe in God the Father?
People **I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.**

<i>Celebrante</i>	¿Crees en Jesucristo, el Hijo de Dios?	<i>Celebrant</i>	Do you believe in Jesus Christ, the Son of God?
<i>Pueblo</i>	Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor. Fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo y nació de la Virgen María. Padebió bajo el poder de Poncio Pilato. Fue crucificado, muerto y sepultado. Descendió a los infiernos. Al tercer día resucitó de entre los muertos. Subió a los cielos, y está sentado a la diestra de Dios Padre. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.	<i>People</i>	I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord. He was conceived by the power of the Holy Spirit and born of the Virgin Mary. He suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. He descended to the dead. On the third day he rose again. He ascended into heaven, and is seated at the right hand of the Father. He will come again to judge the living and the dead.
<i>Celebrante</i>	¿Crees en Dios el Espíritu Santo?	<i>Celebrant</i>	Do you believe in God the Holy Spirit?
<i>Pueblo</i>	Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de los muertos, y la vida eterna.	<i>People</i>	I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting.
<i>Celebrante</i>	¿Continuarás en la enseñanza y comunión de los apóstoles, en la fracción del pan y en las oraciones?	<i>Celebrant</i>	Will you continue in the apostles' teaching and fellowship, in the breaking of the bread, and in the prayers?
<i>Pueblo</i>	Así lo haré, con el auxilio de Dios.	<i>People</i>	I will, with God's help.
<i>Celebrante</i>	¿Perseverarás en resistir al mal, y cuando caigas en pecado, te arrepentirás y te volverás al Señor?	<i>Celebrant</i>	Will you persevere in resisting evil, and, whenever you fall into sin, repent and return to the Lord?
<i>Pueblo</i>	Así lo haré, con el auxilio de Dios.	<i>People</i>	I will, with God's help.
<i>Celebrante</i>	¿Proclamarás por medio de la palabra y el ejemplo las Buenas Nuevas de Dios en Cristo?	<i>Celebrant</i>	Will you proclaim by word and example the Good News of God in Christ?
<i>Pueblo</i>	Así lo haré, con el auxilio de Dios.	<i>People</i>	I will, with God's help.

Celebrante ¿Buscarás y servirás a Cristo en todas las personas, amando a tu prójimo como a ti mismo?
Pueblo **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

Celebrant Will you seek and serve Christ in all persons, loving your neighbor as yourself?
People **I will, with God's help.**

Celebrante ¿Lucharás por la justicia y la paz entre todos los pueblos, y respetarás la dignidad de todo ser humano?
Pueblo **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

Celebrant Will you strive for justice and peace among all people, and respect the dignity of every human being?
People **I will, with God's help.**

PLEGARIAS POR EL CANDIDATO

PRAYERS FOR THE CANDIDATE

Celebrante Oremos ahora por Adriel que va a recibir el Sacramento del nuevo nacimiento.

Celebrant Let us now pray for Adriel who is to receive the Sacrament of new birth.

La Persona señalada dirige la siguiente letanía

A person appointed leads the following petitions

Letanista Líbrale, oh Señor, del camino del pecado y de la muerte.
Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

Leader Deliver him, O Lord, from the way of sin and death.
People **Lord, hear our prayer.**

Letanista Abre su corazón a tu gracia y verdad.
Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

Leader Open his heart to your grace and truth.
People **Lord, hear our prayer.**

Letanista Llénale con tu santo Espíritu vivificador.
Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

Leader Fill him with your holy and life-giving Spirit.
People **Lord, hear our prayer.**

Letanista Consérvale en la fe y comunión de tu santa Iglesia.
Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

Leader Keep him in the faith and communion of your holy Church.
People **Lord, hear our prayer.**

Letanista Enséñale a amar a los demás en el poder del Espíritu.
Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

Leader Teach him to love others in the power of the Spirit.
People **Lord, hear our prayer.**

Letanista Envíale al mundo como testigos de tu amor.

Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

Letanista Llévale a la plenitud de tu paz y de tu gloria.

Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

El Celebrante dice

Concede, oh Señor, que todos los que son bautizados en la muerte de Jesucristo tu Hijo, vivan en el poder de su resurrección y esperen su venida en gloria; quien vive y reina, ahora y por siempre. **Amén.**

ACCIÓN DE GRACIAS SOBRE EL AGUA

El Celebrante bendice el agua, diciendo primero

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo **Es justo darle gracias y alabanza.**

Te damos gracias, Padre todopoderoso, por el don del agua. Sobre ella, el Espíritu Santo se movía en el principio de la creación. A través de ella, sacaste a los hijos de Israel de la esclavitud en Egipto a la tierra prometida. En ella, tu Hijo Jesús recibió el bautismo de Juan y fue ungido por el Espíritu Santo como el Mesías, el Cristo, que habría de sacarnos, por su muerte y resurrección, de la esclavitud del pecado a la vida eterna.

Te damos gracias, Padre, por el agua del Bautismo. En ella, somos sepultados con Cristo en su muerte. Por ella, participamos de su resurrección. Mediante ella, nacemos de nuevo por el Espíritu Santo. Por tanto, en

Leader Send him into the world in witness to your love.

People **Lord, hear our prayer.**

Leader Bring him to the fullness of your peace and glory.

People **Lord, hear our prayer.**

The Celebrant says

Grant, O Lord, that all who are baptized into the death of Jesus Christ your Son may live in the power of his resurrection and look for him to come again in glory; who lives and reigns now and forever. **Amen.**

THANKSGIVING OVER THE WATER

The celebrant blesses the water, first saying

Celebrant The Lord be with you.

People **And also with you.**

Celebrant Let us give thanks to the Lord our God.

People **It is right to give him thanks and praise.**

We thank you, Almighty God, for the gift of water. Over it the Holy Spirit moved in the beginning of creation. Through it you led the children of Israel out of their bondage in Egypt into the land of promise. In it your Son Jesus received the baptism of John and was anointed by the Holy Spirit as the Messiah, the Christ, to lead us, through his death and resurrection, from the bondage of sin into everlasting life.

We thank you, Father, for the water of Baptism. In it we are buried with Christ in his death. By it we share in his resurrection. Through it we are reborn by the Holy Spirit. Therefore in joyful obedience to your Son, we

gozosa obediencia a tu Hijo, traemos a su comunión a los que, por fe, se acercan a él, bautizándolos en el Nombre del Padre, y del Hijo y del Espíritu Santo.

Tocando el agua, el Celebrante dice

Ahora, santifica esta agua, te suplicamos, por el poder de tu Espíritu Santo, para que cuantos aquí son lavados del pecado, y nacidos de nuevo, permanezcan para siempre en la vida resucitada de Jesucristo nuestro Salvador.

A él, a ti y al Espíritu Santo, sea todo honor y gloria, ahora y por siempre. **Amén.**

BAUTISMO

Cada candidato es presentado por nombre al Celebrante, o al sacerdote o diácono ayudante, quien sumerge o derrama agua sobre el candidato, diciendo

Adriel, yo te bautizo en el Nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo. **Amén.**

Adriel, quedas sellado por el Espíritu Santo en el Bautismo y marcado como propiedad de Cristo para siempre. **Amén.**

Después de la administración del agua y del crisma, el Obispo o el Sacerdote, a plena vista de la congregación, ora sobre ellos, diciendo

Celebrante Oremos.

Padre celestial, te damos gracias porque por medio del agua y del Espíritu Santo has concedido a este tu siervo el perdón de los pecados y le has levantado a la nueva vida de gracia. Susténtale, oh Señor, en tu Santo Espíritu. Dale un corazón para escudriñar y discernir, valor para decidir y perseverar, espíritu para conocerte y amarte, y el don del

bring into his fellowship those who come to him in faith, baptizing them in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

The Celebrant touches the water and says

Now sanctify this water, we pray you, by the power of your Holy Spirit, that those who here are cleansed from sin and born again may continue for ever in the risen life of Jesus Christ our Savior.

To him, to you, and to the Holy Spirit, be all honor and glory, now and for ever. **Amen.**

THE BAPTISM

Each candidate is presented by name to the Celebrant, or to an assisting priest or deacon, who then immerses, or pours water upon, the candidate, saying

Adriel, I baptize you in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. **Amen.**

Adriel, you are sealed by the Holy Spirit in Baptism and marked as Christ's own for ever. **Amen.**

When this action has been completed for all candidates, the Bishop or Priest, at a place in full sight of the congregation, prays over them, saying

Celebrant Let us pray.

Heavenly Father, we thank you that by water and the Holy Spirit you have bestowed upon this your servant the forgiveness of sin, and have raised him to the new life of grace. Sustain him O Lord, in your Holy Spirit. Give him an inquiring and discerning heart, the courage to will and to persevere, a spirit to know and to love you, and the gifts of joy and wonder in all

gozo y admiración ante todas tus obras.
Amén.

your works. **Amen.**

Se enciende un cirio bautismal con la llama pascual y se presenta al Candidato o Padrinos.

A baptismal candle is lighted from the Paschal flame and presented to the Candidate or Godparents.

Celebrante Reciba la Luz de Cristo.

Celebrant Receive the Light of Christ

Celebrante Démosle la bienvenida a el que ahora ha sido bautizado.

Celebrant Let us welcome the newly baptized.

Celebrante y Pueblo

Nosotros te recibimos en la familia de Dios. Confiesa la fe de Cristo crucificado, proclama su resurrección y participa con nosotros en su sacerdocio eterno.

Celebrant and People

We receive you into the household of God. Confess the faith of Christ crucified, proclaim his resurrection, and share with us in his eternal priesthood.

LA PAZ

THE PEACE

La paz del Señor sea siempre con ustedes.
Y con tu espíritu.

The peace of the Lord be always with you.
And also with you.

ANUNCIOS Y LA OFRENDA

ANNOUNCEMENTS AND OFFERING

Gracias por hacer su ofrenda. San Marcos ofrece opciones para apoyar los ministerios de la iglesia. Aceptaos: tarjeta de crédito, tarjeta de débito o cuenta corriente o de ahorros.



Puedes usar el código o nuestro pagino web: www.stmarksglenellyn.org.

Thank you for placing your offerings in the plate. Offerings are also received with gratitude by QR code or online at www.stmarksglenellyn.org.

LA LITURGIA DE LA SANTA EUCARISTÍA

CANTO DE OFERTORIO

Danos un Corazón, 693

Estríbillo

Danos un corazón grande para amar.
Danos un corazón fuerte para luchar.

1. Pueblos nuevos, creadores de la historia,
constructores de nueva humanidad.
Pueblos nuevos, que viven la existencia
como riesgo de un largo caminar.

2. Pueblos nuevos, luchando en esperanza,
caminantes, sedientos de verdad.
Pueblos nuevos, sin frenos ni cadenas,
pueblos libres que exigen libertad.

© 1972, Juan A. Espinosa. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

3. Pueblos nuevos, amando sin fronteras,
por encima de razas y lugar.
Pueblos nuevos, al lado de los pobres,
compartiendo con ellos techo y pan.

Todas las cosas vienen de ti, oh Señor.
Y de tu propia mano te las presentamos.

All things come of Thee, O Lord.
And of Thine own have we given Thee.

LA GRAN PLEGARIA EUCARÍSTICA

El Señor este con ustedes.

Y con tu espíritu.

Elevemos los corazones.

Los elevamos al Señor.

Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Es justo darle gracias y alabanza.

THE GREAT THANKSGIVING

The Lord be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them to the Lord

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give him thanks and praise.

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra. Quien por medio del agua y del Espíritu Santo nos has hecho un pueblo nuevo en Jesucristo nuestro Señor, para manifestar tu gloria en todo el mundo. Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Angeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

It is right, and a good and joyful thing, always and every-where to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth. For by water and the Holy Spirit you have made us a new people in Jesus Christ our Lord, to show forth your glory in all the world. Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

SANTO

Misa del Pueblo Inmigrante, 32

Santo, Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del Universo.

Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.

Hosanna en el cielo. Hosanna en el cielo.

Bendito el que viene en el nombre del Señor.

Hosanna en el cielo. Hosanna en el cielo.

Letra: Español, © 1975, 1991, Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano. Derechos reservados. Administradora exclusiva en EE. UU.: US Conference of Catholic Bishops. Con las debidas licencias.. Música © 1994, 2009, Bob Hurd. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

Por favor, arrodílese.

Please kneel or be seated.

Te damos gracias, oh Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo. Pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de María la Virgen a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo. En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida.

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, oh Padre, según su mandato,

**Recordamos su muerte,
Proclamamos su resurrección,
Esperamos su venida en gloria;**

Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, Señor de todos; ofreciéndote, de tu creación, este pan y este vino.

Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que

We give thanks to you, O God, for the goodness and love which you have made known to us in creation; in the calling of Israel to be your people; in your Word spoken through the prophets; and above all in the Word made flesh, Jesus, your Son. For in these last days you sent him to be incarnate from the Virgin Mary, to be the Savior and Redeemer of the world. In him, you have delivered us from evil, and made us worthy to stand before you. In him, you have brought us out of error into truth, out of sin into righteousness, out of death into life.

On the night before he died for us, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore, according to his command, O Father,

**We remember his death,
We proclaim his resurrection,
We await his coming in glory;**

And we offer our sacrifice of praise and thanksgiving to you, O Lord of all; presenting to you, from your creation, this bread and this wine.

We pray you, gracious God, to send your Holy Spirit upon these gifts that they may be

sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto. Únenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial donde, con San Marcos todos tus santos, entremos en la herencia eterna de tus hijos; por Jesucristo nuestro Señor, el primogénito de toda la creación, la cabeza de la Iglesia, y el autor de nuestra salvación.

Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre.
AMEN.

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó,

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga a nosotros tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

FRACCIÓN DEL PAN

El Oficiante parte el Pan consagrado. Se guarda un período de silencio.

¡Aleluia! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros!
¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluia!

the Sacrament of the Body of Christ and his Blood of the new Covenant. Unite us to your Son in his sacrifice, that we may be acceptable through him, being sanctified by the Holy Spirit. In the fullness of time, put all things in subjection under your Christ, and bring us to that heavenly country where, with St. Mark all your saints, we may enter the everlasting heritage of your sons and daughters; through Jesus Christ our Lord, the firstborn of all creation, the head of the Church, and the author of our salvation.

By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **AMEN.**

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

THE BREAKING OF THE BREAD

The Officiant breaks the consecrated Bread. A period of silence is kept.

Alleluia! Christ our Passover has been sacrificed for us!
Therefore let us keep the feast! Alleluia!

**Cordero de Dios,
que quitas el pecado del mundo,
ten piedad de nosotros,
ten piedad de nosotros. (bis)**

**Cordero de Dios,
que quitas el pecado del mundo,
danos la paz,
danos la paz, danos la paz.**

Music: Misa del Pueblo Inmigrante, © 2005, 2010, Bob Hurd. Published by OCP. All rights reserved.

Los Dones de Dios para el pueblo de Dios.
Tómalos en memoria de que Cristo murió
por ti, y aliméntalos en tu corazón por fe, con
acción de gracias.

The Gifts of God for the People of God.
Take them in remembrance that Christ died
for you, and feed on him in your hearts, by
faith, with thanksgiving.

TODOS SON BIENVENIDOS
PARA RECIBIR LA SAGRADA COMUNIÓN.

ALL ARE WELCOME
TO RECEIVE THE HOLY COMMUNION.

*Únase en la fila única para recibir la comunión. El
Oficiante colocará las hostia en sus manos abiertas.*

*Join in the single file line to receive communion. The
Officiant will place the host in your open hands.*

CANTOS DE COMUNIÓN

There is one Lord, one faith, one bap - tis - m,
Hay un Se - ñor, u - na fe, un bau - tis - mo,

There is one God who is Fa - ther of all.
Un so - lo Dios, quien es Pa - dre de to - dos.

Text: Ephesians 4, adapt. by Robert J. Batastini, b.1942, and the Taizé Community, 1984
Tune: Jacques Berthier, 1923-1994
© 1984, 2007, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent

1. Tú, Jesús, eres mi amigo,
mi alegría y mi ansiedad;
dame, Señor, la luz que busco,
quiero caminar sin dudar.

Estribillo

A comer tu pan nos acercamos;
fuerza nos dará para vivir.
Eres Tú, Señor, el pan de vida
que nos da consuelo y paz en el sufrir.

2. El que sufre y el cansado,
el que busca la verdad,
el que quiere el bien y no lo logra,
busca el amor y la paz.

3. Tú, camino y esperanza
de quien ama al caminar,
si no se siembra, no habrá fruto:
el trigo al morir vida da.

© 1973, Maximino Carbenilla. All rights reserved. Exclusive agent in US, Canada, Mexico: OCP.

ORACIÓN EN UN CUMPLEAÑOS

Oh Dios, nuestros días están en tus manos: Mira con favor, te suplicamos, a tu (tus) siervo (siervos) N. al comenzar un nuevo año. Concede que siga creciendo en sabiduría y gracia; y fortalece su confianza en tu bondad todos los días de su vida; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

ORACIÓN POR LOS DIFUNTOS

Omnipotente Dios, recordamos hoy en tu presencia a todos los difuntos [especialmente, N.,] y te rogamos que, habiendo abierto para ellos las puertas de una vida más amplia, le recibas más y más en tu grato servicio, para que, con todos los que te han servido fielmente en el pasado, participe del triunfo eterno de Jesucristo nuestro Señor; que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

Después de la comunión, el Oficiante dice
Oremos.

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

After Communion, the Officiant says
Let us pray.

Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.

LA BENDICIÓN

La bendición de Dios omnipotente, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, descienda sobre ustedes y permanezca con ustedes para siempre. **Amén.**

CANTO DE SALIDA

1. Caminamos hacia ti,
oh ciudad de nuestro Dios,
construyendo en este mundo
la verdad y el amor.

Estríbillo

Pueblo Santo y elegido
congregado en el amor,
vas buscando, peregrino,
la ciudad de nuestro Dios.

EL DESPIDO

Salgamos en nombre de Cristo.
Demos gracias a Dios.

THE BLESSING

The blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be upon you and remain with you for ever. **Amen.**

Pueblo Santo y Elegido, 718

2. Avanzamos, peregrinos,
con Jesús, nuestra esperanza.
Él nos salva, Él nos guía,
con la luz de su palabra.

Letra: J. Pedro Martins; tr. al inglés, Dolores Martínez. Letra y música © 1981, 1999, J. Pedro Martins y San Pablo Comunicación. Derechos reservados. Administradora exclusiva en EE. UU. y Canadá: OCP.

THE DISMISSAL

Let us go forth in the name of Christ.
Thanks be to God.

Todos están invitado al convivio en Mahon Hall.

This bulletin incorporates various texts and service music from different sources, including The Book of Common Prayer (published in 1979) and the New Revised Standard Version Bible (copyrighted in 1989 by the Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the USA). The usage of these texts is permitted under their granted permission. All the music and music texts used in this bulletin are under copyright and have been used with permission. The necessary licensing was obtained from RiteSong and OneLicense (#A-715269).



Las flores para el altar del domingo se pueden donar en honor o memoria de un ser querido y para otras ocasiones especiales como cumpleaños y aniversarios. La donación sugerida es de \$50. Por favor, complete el formulario de inscripción "Flores para el altar" en el nártex y haga su donación con cheque a nombre de San Marcos o electrónicamente usando este código QR:



¡Felicidades a lo recién bautizado, Adriel Josiah Moo!

LOOKING AHEAD

June

6-13	Sat – Sat		ASP Trip
7	Sun	9:00 am – 1:00 pm	Blood Drive
12	Fri	7:00 – 8:00 pm	Summer Folk for Summer Folk
19	Fri	6:00 pm – 8:00 pm	Juneteenth Celebration – Peoples Community Church in Glen Ellyn
20	Sat	12:00 pm – 1:00 pm	St. Mark's Meals to Go
27	Sat	8:45 am – 11:45am	Beautification of our Grounds – Garden Ministry
28	Sun	10:00 am – 2:00 pm	Outdoor Worship with Cellos and Picnic at Lake Ellyn

LOOKING AHEAD





All Parish Picnic & Worship

28 de Junio
10:00 am - 2:00 pm



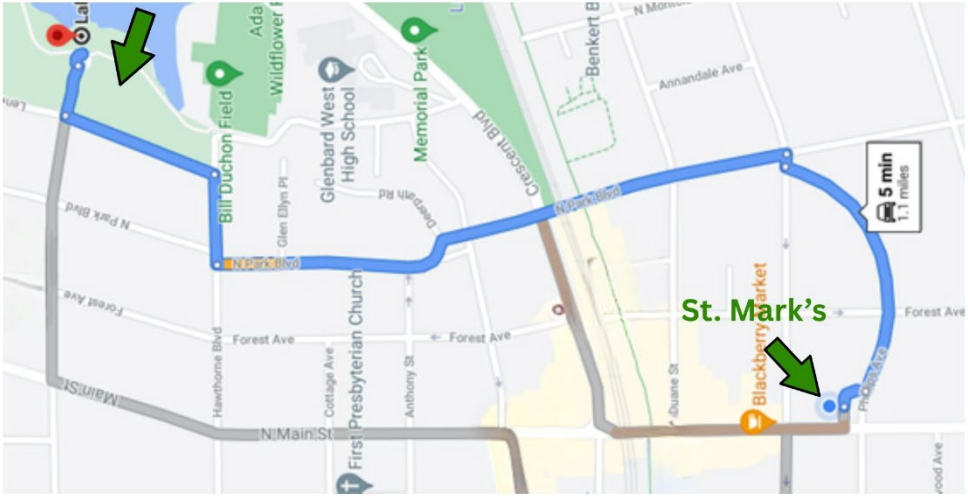


Lake Ellyn Park & Boathouse



Potluck Picnic:
Last Names A-M Bring a Salad
Last Names N-Z Bring a Dessert
¿Preguntas? Contact Karen Volk at 630-542-3083

Location of Outdoor Service



FREE Home Visiting Program

- We service families that reside all over DuPage County
- Pregnant moms and children birth up to 3 years old

**To apply
contact
our office:
630-784-4802**

OUR PROGRAM:

- Promotes parent-child interactions in a weekly visit through fun learning activities!
- Highlights child development topics
- Supports family well-being and connections with community resources
- Holds monthly play and learns to promote peer socialization, meet other families in the community & discuss parenting tools and skills
- Interpretation services available



PEOPLES COMMUNITY CHURCH

& THE GLEN ELLYN

INTERFAITH PRAYER FOUNDATION

JUNETEENTH

CELEBRATION



Register Here

★ BRINGING BALANCE TO AMERICA'S
CELEBRATION OF FREEDOM ★

Join us as we celebrate the culture of African Americans on Juneteenth through food, music, and ceremony to celebrate freedom and culture!



FOOD



MUSIC



CEREMONY



Peoples Community Church

"Helping to Heal the Hurting"

Dr. James E. Shannon

670 S Lambert Rd

Glen Ellyn, IL 60137

JUNE 19,

2026

★ 6PM - 8PM ★



(630) 790-5590



pcc-onlinechurch.org



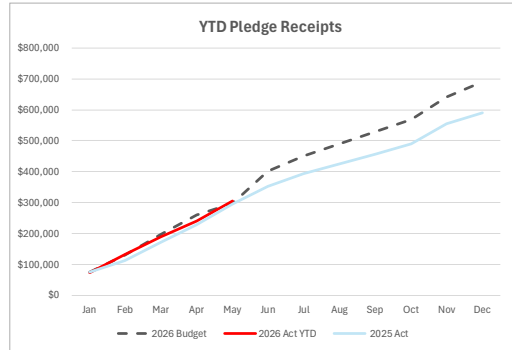
peoplescommunitychurch@yahoo.org



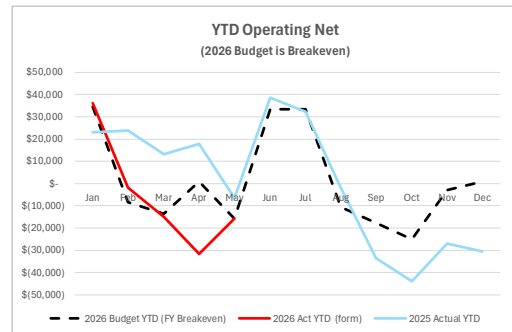
St. Mark's Episcopal Church Summary Financial Report May-26

42% of the Year

<u>Receipts</u>	<u>YTD Act</u>	<u>FY Budget</u>	<u>% of FY Budget</u>
Pledges	304,484	691,000	44%
Unpledged & Other Donations, Open Plate	33,653	110,750	30%
Usage Income	49,303	130,000	38%
Other Income	23,866	31,500	76%
St. Mark's Total Revenue	411,305	963,250	43%



<u>Expenses</u>			
Salary & Hourly Compensation	233,429	596,130	39%
Ministry Costs	15,746	25,925	61%
Music Programs	5,505	13,400	41%
Administrative Costs	86,210	151,729	57%
Buildings & Grounds	72,968	145,365	50%
Children & Youth	2,830	8,700	33%
Mission & Outreach	10,500	21,200	50%
St. Mark's Total Expenses	427,188	962,448	44%
Net St. Mark's Revenue/(Exp)	(15,882)	802	



<u>Cash</u>	<u>Mth-End</u>
Treasurer's Checking - operating	136,716
Schwab Account - operating	185,173
Less Treasurer's Checking - restricted	(164,386)
Net Cash Available for Church Operations	157,503
Other Cash (Preschool, PDO, Other)	231,587

<u>Debt Liability</u>	<u>Mth-End</u>
Debt Reduction Loan - Diocese	469,419

<u>Capital Campaign</u>	
Capital Campaign Receipts	536,826
Capital Campaign Spending	(382,511)
Net Capital Campaign Funds	154,315

For YTD May 2026, St. Mark's operating net was a deficit of \$15,882 which was above budget by \$557. Actual pledges received YTD of \$304,484 were above budget by \$7,559. Unpledged, open plate and other donations were below budget by \$14,729. St. Mark's cash available for current operations is \$157,503. St. Mark's paid off the Wintrust Mortgage in January and has a repayment plan with the Bishops and Trustees to pay off the \$469k loan by the end of 2030. If there are any comments or questions, contact *Peter Fellowes*, peterafellowes@gmail.com. Finance Committee meetings are on the 2nd Tuesday of the month, at 7:30pm (online) and are open to all members of St. Mark's.

Breve resumen del Evangelio según Mateo

En resumen, el Evangelio según Mateo ofrece un relato de la vida y las enseñanzas de Jesús. En la mayoría de las Biblias, aunque el Evangelio de Marcos se escribió antes que el de Mateo, este último aparece como el primero de los evangelios (seguido por Marcos, Lucas y Juan), tal vez debido a la gran aceptación que tuvo en la iglesia desde sus inicios. Si bien la tradición sostiene que fue escrito por Mateo —un recaudador de impuestos convertido en discípulo—, el autor (o los autores) real nunca se identifica explícitamente. Sea quien fuere, el texto refleja a una persona con un profundo conocimiento de las Escrituras hebreas.

Los especialistas consideran que Mateo fue escrito para una comunidad de judíos que creían que Jesús era su Mesías. El evangelio incluye numerosas referencias a las Escrituras hebreas para demostrar que Dios está cumpliendo las antiguas promesas hechas a Israel a través de la vida y el ministerio de Jesús.

El Evangelio comienza con una lista de antepasados que destaca el linaje mesiánico de Jesús, mostrando que descendía tanto de David —el rey más célebre de Israel— como de Abraham, el patriarca fundador del pueblo.

Tras la lista inicial de antepasados, Mateo narra la vida de Jesús estableciendo paralelismos con la figura de Moisés. Al igual que Moisés, Jesús escapa cuando un gobernante ordena matar a los bebés varones hebreos en Belén. Del mismo modo que Moisés pasó cuarenta años en el desierto, Jesús pasa cuarenta días allí antes de iniciar su ministerio. Mientras que Moisés fue el fundador de la nación original de Israel, Jesús es el fundador de un Israel renovado.

Allí donde Israel falló en seguir a Dios, Jesús obedece. Después de que Dios liberara a Israel de la esclavitud en Egipto, el pueblo cayó en la tentación de adorar ídolos en el desierto. Al comienzo de su ministerio, Jesús es bautizado y luego se dirige al desierto, donde es tentado. Él resiste el mal y triunfa sobre la tentación, demostrando así que está iniciando un nuevo movimiento para renovar a Israel.

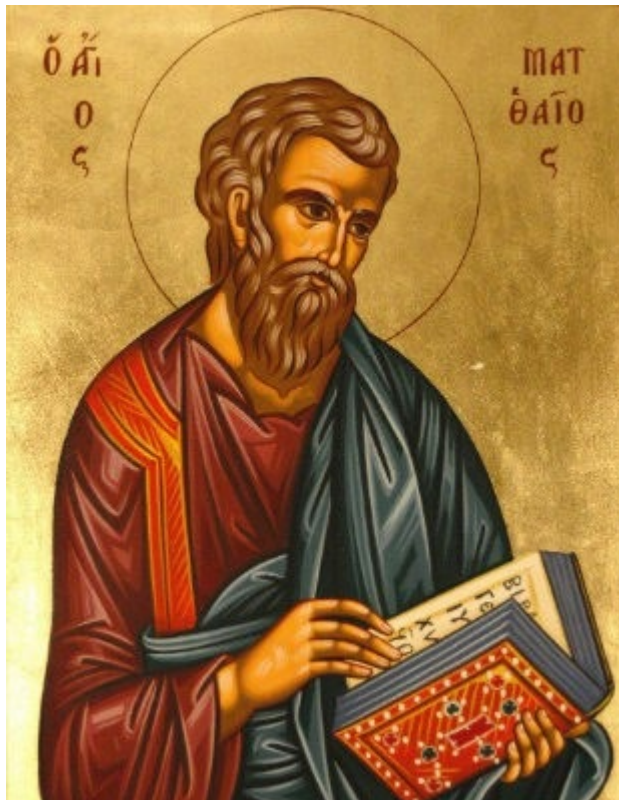
Continúan los paralelismos entre Jesús y Moisés. Mientras que Moisés entregó al pueblo de Israel la Torá dividida en cinco rollos, Mateo organiza las enseñanzas de Jesús en cinco discursos distintos. Jesús sube a un monte para pronunciar su primer discurso, lo cual guarda un paralelismo con el ascenso de Moisés al monte Sinaí para recibir la Ley.

Cada uno de los cinco discursos de Jesús comienza cuando los discípulos acuden a él para recibir enseñanza. Todos concluyen con la frase: «Cuando Jesús terminó de decir estas cosas...». Los cinco discursos son:

- El reino de Dios se basa en una forma de vida justa (caps. 2-7).

- Los doce discípulos simbolizan un Israel renovado y son enviados a anunciar la llegada del reino de Dios (caps. 8-10).
- El reino de Dios es difícil de reconocer, pero aun así crece activamente (caps. 11-13).
- El reino de Dios corresponde a una nueva comunidad llamada el pueblo de Dios (caps. 13-18). Los ciudadanos del reino se dispersarán por todo el mundo, lo que les dará la oportunidad de hablar a otros acerca de Jesús y del reino de los cielos (caps. 18-25).

En la historia de Israel, se celebraba una cena de Pascua seguida de la liberación de la esclavitud. El Evangelio de Mateo termina con una cena de Pascua seguida de la muerte y resurrección de Jesús, lo cual marca el amanecer de una nueva creación. Mateo anuncia el nacimiento de Jesús con el nombre de Emanuel («Dios con nosotros») y concluye el Evangelio con las palabras de Jesús: «Yo estoy con ustedes siempre»





393 N. Main Street
 Glen Ellyn, Illinois 60137
 630-858-1020
 www.stmarksglenellyn.org

Bishop of Chicago

The Rt. Rev. Paula E. Clark, Bishop

Clergy

rector@stmarksglenellyn.org
jose@stmarksglenellyn.org
suzzi@stmarksglenellyn.org
clint@stmarksglenellyn.org
miguel@stmarksglenellyn.org

The Rev. George D. Smith, Rector
The Rev. José C. Arroyo, Priest Associate
The Rev. Canon Suzann Holding, Priest Associate
The Rev. Dr. Clint Moore III, Priest Associate
The Rev. Miguel Briones, Deacon

Program Staff and Office Staff

pa@stmarksglenellyn.org
treasurer@stmarksglenellyn.org
nursery@stmarksglenellyn.org
wes@stmarksglenellyn.org
joyce@stmarksglenellyn.org
music@stmarksglenellyn.org
sexton@stmarksglenellyn.org
admin@stmarksglenellyn.org
pdo@stmarksglenellyn.org
psdirector@stmarksglenellyn.org
david@stmarksglenellyn.org
irma@stmarksglenellyn.org
frontdesk@stmarksglenellyn.org
childrensministry@stmarksglenellyn.org

Sarah Adler, Parish Administrator
Elise Brinich, Bookkeeper
Norma Cid, Nursery Supervisor
Wes Clay-Anderson, Communications Coordinator
Joyce Fletcher, Ministry Associate
Seth Luna, Director of Music Ministries
Julian Mendoza, Sexton
Mary Kay Mutz, Parish Administrator Assistant
Katie Anderson, PDO Director
Kristine Osmond, Preschool Director
David Proffitt, Youth Ministry
Irma Solorzano, Ministry Associate
Laura Waterman, Administrative Assistant
Gina Wood, Director of Children's Ministry

Senior Warden

Joshua O'Shea

Junior Warden

Rebecca Fortner

Clerk of the Vestry

Liam Dunch

Treasurer

Leo Lanzillo

Assistant Treasurer

Scott Eichenauer

Chancellor

Brian Shallcross

Vestry

Chip Bennett, Hester Bury, Rita Colorito, Bill Con-
stien, Joe Cuttone, Peter Fellowes, Jamie Hommonun,
Juanita Jimenez, Andy Labis, Wilson Sanchez, Wyatt
Steele, Karen Volk

Youth Representative to Vestry

Nola Gross

The deadline for announcements is Tuesday at 9:00 am. Please submit to communications@stmarksglenellyn.org. Thank you!